

# Le saut du lit



"Éclat de gaieté verte"  
Huile de Jean McEwen  
Foyer, Théâtre Port-Royal

## La Place des Arts... dix ans

L'inauguration de la Salle Wilfrid-Pelletier, le 21 septembre 1963, a marqué une étape importante dans l'histoire de la Ville de Montréal. Enfin, la métropole du Canada, à l'instar des autres grandes villes civilisées du monde, se dotait d'un centre culturel qui allait, en peu de temps, et avec la construction, en 1967, des Théâtres Maisonneuve et Port-Royal, transformer la vie de ses citoyens.

Aujourd'hui, on peut s'interroger sur son jeune passé et sur le rôle qu'elle a joué dans notre milieu. Les statistiques démontrent une activité débordante. En effet, en dix ans, 5,500 représentations de quelque mille spectacles différents furent données dans ses trois salles devant un auditoire de plus de 8 millions de personnes.

### La Place de tout le monde

Les tenants de "la Place des autres" hausseront les épaules. Et pourtant. Tout le monde a évolué: la Place des Arts, les artistes, le public. En 1963, la Place des Arts avait une seule salle de concert, la Salle Wilfrid-Pelletier. On y présentait surtout des concerts symphoniques et des spectacles de ballet et de théâtre traditionnel. Un public d'élite la fréquentait. Les spectateurs s'endimanchaient.

En 1973, la Place des Arts compte trois salles de spectacle. Le public, c'est un peu tout le monde. Les jeans voisinent les vestons sport, les costumes sobres et quelques cravates noires. Le "Lac des cygnes" et "Tommy" font bon ménage. Diane Dufresne, les Belles-sœurs de Michel Tremblay, Shawn Philipps, Maureen

Forrester et Zubin Mehta partagent le trac de l'entrée sur scène dans les mêmes loges. En scrutant nos statistiques, nous avons fait des découvertes intéressantes. En dix ans, quelque 1,000 concerts et récitals classiques mais autant de représentations d'artistes de variétés, 215 représentations d'opéra et 286 d'opérettes et de comédies musicales, 1,531 représentations de théâtre dont un tiers de créations de nos auteurs québécois.

### Les \$\$\$

Parlons-en des prix des billets. Pourquoi pas? C'est de circonstance, au moment où la hausse du coût de la vie s'accapare le monopole de nos conversations. La "moyenne" des échelles des prix des billets pour l'ensemble des spectacles est restée à peu près stationnaire depuis dix ans. Cette moyenne s'est située entre \$2 et \$6. Elle a légèrement grimpé depuis l'an dernier.

Des exemples? Depuis dix ans, le prix d'une place à l'opéra allait de \$3 à \$10. Cet automne, elle ira de \$4 à \$12. En 1963, le prix d'un billet de concert symphonique variait de \$2 à \$6. A l'automne, il variera en moyenne de \$3 à \$7.50. Les places pour le théâtre étaient de \$2 à \$5. A l'automne, elles seront de \$3 à \$6. En 1970, on pouvait voir Bécaud pour \$2.50 et, en mai dernier, pour \$3. Vous me direz: "Oui, mais dans un fauteuil au pigeonnier". Et le hockey, le football et le baseball, et le cinéma, et les boîtes et les clubs de nuit, c'est pour tout le monde? La Place des Arts aussi.

La compagnie Jean Duceppe inc.,  
et CJMS  
présentent

## **Le saut du lit**

Théâtre Port-Royal  
Place des Arts  
du 14 au 30 septembre 1973

Une comédie vaudeville  
De: Ray Cooney  
John Chapman

Adaptation de: Marcel Mithois

Mise en scène: **Guy Hoffmann**

# perrier

eau minérale  
pétillante naturelle, importée de France



## une belle façon de vivre!



**Distribution:**

Par ordre d'entrée en scène

Josianne Sébastien  
Jeune femme bourgeoise

Gérard Hubert-Gérard  
Décorateur

Greta  
Jeune bonne allemande

Ghislaine Bottin  
Jeune femme un peu moins  
bourgeoise

Philippe  
Editeur de littérature enfantine

Henri Bottin  
Editeur associé de Sébastien

Charles-Edouard de Saint-Nom  
Promoteur immobilier

Marie-Odile Dumur des Rosiers  
Célèbre auteur de livres pour enfants

Jacqueline Boudevant  
Standardiste et Sculpturale

Régie:

Décor:

Ensemblier:

Promotion:

Les comédiens sont habillés par  
la maison Battah de Joliette

**Catherine Bégin**

**Guy Hoffmann**

**Monique Chentrier**

**Louise Turcot**

**Jean Duceppe**

**Jacques Lorain**

**Roger Lebel**

**Françoise Faucher**

**Roseline Hoffman**

Yvan Ponton

Monique Duceppe

Francis André

Louise Duceppe, Guy Roy,  
Production Mutuelles Ltée

**Quelques lignes du  
metteur en scène . . .**

Au milieu de toutes nos entrées, sorties, portes ouvertes et fermées, mes camarades et moi voudrions surtout avoir ouvert le rideau sur le rire et la joie de notre "SAUT DU LIT".

Tout ne sera que prétexte à vous divertir. Charme, sentiment, drôlerie, bouffonnerie et streap-tease même sont inclus dans la recette de Marcel MITHOIS à qui les co-auteurs anglais de cette comédie, Messieurs COONEY & CHAPMAN ont fait confiance.

Dignes de leurs prédécesseurs LABICHE & FEYDEAU, ils ont su remonter un superbe mécanisme d'horlogerie d'une heure trente.

Alors, laissons-nous aller tous ensemble... et sans réticence aucune au plaisir d'une bonne soirée. Rions d'abord et l'on critiquera après... si l'on veut.

**BONS MOMENTS !!!**  
Guy Hoffmann

P.S. (Maxime pour esprits moroses !)  
"Ce super-Vaudeville n'a à recevoir de caleçons de personne".

Mai 1973

**. . . de Jean Duceppe . . .**

La pièce que vous allez voir dans quelques minutes, n'a d'autre prétention que celle de vous faire sourire et peut-être rire. Le rire est une "denrée" rare de nos jours. Si nous pouvons, pendant ces quelques minutes, vous faire rire quelques fois de bon cœur, notre but sera atteint. Nous n'avons aucun message ce soir à vous offrir, nous vous présentons simplement une comédie vaudeville qui est jouée actuellement dans toutes les capitales du monde et qui a été mise en scène par Guy Hoffmann et que la compagnie Jean Duceppe inc. et les Productions Mutuelles Ltée vous présentent avec plaisir.

Au cours des mois qui suivront, nous aurons pour vous d'autres spectacles: une pièce canadienne, une pièce de Molière et un spectacle d'avant-garde. C'est donc dire un éventail théâtral qui saura certainement vous plaire.

Jean Duceppe, comédien  
Et parfois... directeur de Théâtre

**Les prochains spectacles  
de la compagnie Jean Duceppe inc.**

**Les trois farces de Molière**

"Le Sganarelle", "Mariage forcé",  
"La Jalousie du Barbouillé"  
dans une mise-en-scène de  
Guy Hoffmann  
avec Pierre Thériault, Anne Pauzé,  
Jean-Louis Paris, Ronald France.

Théâtre Port-Royal  
du 1er au 6 octobre 1973

**Charbonneau et le Chef**

de John Thomas McDonough  
adaptation de  
Paul Hébert et Pierre Morency  
dans une mise-en-scène de  
Paul Hébert  
avec Jean-Marie Lemieux,  
Jean Duceppe, Lionel Villeneuve.

Théâtre Port-Royal  
du 17 au 25 novembre, et  
du 10 au 16 décembre 1973

**La mort d'un commis voyageur**

d'Arthur Miller  
dans une mise-en-scène de  
Paul Hébert  
avec Jean Duceppe, Lionel Villeneuve,  
Suzanne Langlois, J.-R. Ouellet.

Théâtre Port-Royal  
du 27 novembre au 2 décembre 1973

Les programmes-maison sont publiés  
par le Service d'information de la  
Régie de la Place des Arts.  
Coordonnatrice:  
Yolande Laverdière-Aubert

Les billets sont en vente au guichet  
de la Place des Arts un mois avant la  
première représentation d'un  
spectacle.



*...un rendez-vous avec le goût.*



Avis: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage